

# صلاة العائلة

3rd Sunday of Easter

May 3rd , 2020

الأحد الثالث بعد القيامة

٣ أيار ٢٠٢٠



جماعة إخوة يسوع

الفادي الرهبانية

ܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ ܕܩܘܪܕܝܢܐ

ܩܘܪܕܝܢܐ

روح السيّد الربّ عليّ لأنّ

الربّ مسحني وأرسلني

لأبشّر الفقراء...

(أشعيا ١/٦١؛ لوقا ٤/١٨)



لا يَحْتاجُ الْأَصْحَاءُ

إِلَى طَبِيبٍ

لَكِنِ الْمَرْضَى.

لَمْ آتْ لِأَدْعُو

الصَّدِيقِينَ بَلِ الْخَطَاةَ

مَبْعَعَا كَدَّ. مَبْعَعَا مَسْكَلُهَا مَبْعَعَا لَا مَحْنُهَا. ثلاث مرات  
مَنْزَرُ الْوَامِرِ حَكَمٌ. مَنْزَرُ مَعْنَى هُوَ مَسْكَلُكُمْ. مَنْزَرُ مَحَلِّ الْأَمْعَلِ.  
هَرْكَقْ. هُوَ الْوَامِرِ حَكَمٌ. هَعْمَلُ حُرْ كَدَّ. هَعْمَلُ حُرْ كَدَّ.  
هَعْمَلُ حُرْ هَعْمَلُ حَكَمٌ. أَكَمُ وَحَمْعَمَلُ ...

فُدُوسٌ أَنْتَ يَا اللَّهُ، فُدُوسٌ أَنْتَ يَا قَوِي، فُدُوسٌ أَنْتَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِرْحَمْنَا (3 مرات).  
رَبَّنَا، إِرْحَمْنَا. رَبَّنَا، أَشْفِقْ عَلَيْنَا وَارْحَمْنَا، رَبَّنَا إِقْبَلْ خِدْمَتَنَا وَصَلَوَاتِنَا وَارْحَمْنَا.  
الْمَجْدُ لَكَ يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ يَا خَالِقَنَا، الْمَجْدُ لَكَ يَا رَجَاءَنَا إِلَى الْأَبَدِ. آمِينَ.

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ

**صلاة الابتداء:** يا رَبَّنَا يَسُوعَ، أَيُّهَا الْمُعَلِّمَ الصَّالِحَ، لَقَدْ جِئْتُ لَكَي تُعَرِّفَنَا بِالآبِ وَمَحَبَّتِهِ اللَّامْتُنَاهِيَةِ وَالَّتِي تَفِيضُ عَلَى الْخَاطِئِ. عَلِّمْنَا أَنْ نُحِبَّ جَمِيعَ الْبَشَرِ وَنَقْبَلَ بِالْخَاطِئِ وَالْمُهْمَسِّ كَأَبْنِ لَكَ شَرِيكَ لَنَا فِي مَجْدِكَ. آمِينَ.

### **The Reading from the Bible**

#### **Exodus (17:8 - 13)**

Then Amalek came and waged war against Israel in Rephidim. So Moses said to Joshua, "Choose some men for us, and tomorrow go out and engage Amalek in battle. I will be standing on top of the hill with the staff of God in my hand." Joshua did as Moses told him: he engaged Amalek in battle while Moses, Aaron, and Hur climbed to the top of the hill. As long as Moses kept his hands raised up, Israel had the better of the fight, but when he let his hands rest, Amalek had the better of the fight. Moses' hands, however, grew tired; so they took a rock and put it under him and he sat on it. Meanwhile Aaron and Hur supported his hands, one on one side and one on the other, so that his hands remained steady until sunset. And Joshua defeated Amalek and his people with the sword.

#### **St. Paul Letter to Hebrews (8: 3 - 11)**

Brothers, for it is impossible that the blood of bulls and goats take away sins. For this reason, when he came into the world, he said: "Sacrifice and offering you did not desire, but a body you prepared for me; holocausts and sin offerings you took no delight in. Then I said, 'As is written of me in the scroll, Behold, I come to do your will, O God.'" First he says, "Sacrifices and offerings, holocausts and sin offerings, you neither desired nor delighted in." These are offered according to the law. Then he says, "Behold, I come to do your will." He takes away the first to establish the second. By this "will," we have been consecrated through the offering of the body of Jesus Christ once for all. Every priest stands daily at his ministry, offering frequently those same sacrifices that can never take away sins. But this one offered one sacrifice for sins and took his seat forever at the right hand of God; now he waits until his enemies are made his footstool. For by one offering he has made perfect forever those who are being consecrated.

#### **إنجيل القديس مرقس ٢: ١٣-٢٢**

وخرَجَ أَيضًا إِلَى الْبَحْرِ. وَكَانَ الْجَمْعُ كُلُّهُ يَأْتِي إِلَيْهِ. فَيَعْلَمُهُمْ. وَرَأَى وَهُوَ سَائِرٌ لِأَوَيِّ أَبْنِ حَلْفَى جَالِسًا فِي مَكْتَبِ الْجِبَابَةِ. فَقَالَ لَهُ: أَتَبْعُنِي. فَقَامَ وَتَبِعَهُ. وَفِيمَا هُوَ مُتَكَيِّئٌ فِي بَيْتِهِ. كَانَ كَثِيرٌ مِنَ الْعَشَّارِينَ وَالْحَطَّاءِ مُتَكَيِّئِينَ مَعَ يَسُوعَ وَتِلَامِيذِهِ لِأَنَّهُمْ كَانُوا كَثِيرِينَ. وَقَدْ تَبِعُوهُ. فَلَمَّا رَأَى الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيْسِيُّونَ يَأْكُلُ مَعَ الْعَشَّارِينَ وَالْحَطَّاءِ. قَالُوا لِتِلَامِيذِهِ. مَا بَالُهُ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ مَعَ الْعَشَّارِينَ وَالْحَطَّاءِ. فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعَ. قَالَ لَهُمْ: لَا يَحْتَاجُ الْأَصْحَاءُ إِلَى طَبِيبٍ لَكِنِ الْمَرْضَى. لَمْ آتِ لِأَدْعُو الصَّادِقِينَ بَلِ الْحَطَّاءِ. وَكَانَ تِلَامِيذُ يُوْحَنَّا وَالْفَرِيْسِيِّينَ يَصُومُونَ. فَأَتَوْا وَقَالُوا لَهُ: لِمَاذَا تِلَامِيذُ يُوْحَنَّا وَالْفَرِيْسِيِّينَ يَصُومُونَ. وَتِلَامِيذُكَ لَا يَصُومُونَ. قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: هَلْ يَسْتَطِيعُ بَنُو الْعُرْسِ أَنْ يَصُومُوا مَا دَامَ الْعُرْسُ مَعَهُمْ، لَا. وَلَكِنْ سَتَأْتِي أَيَّامٌ فِيهَا يَرْتَفِعُ الْعُرْسُ عَنْهُمْ. فَحِينَئِذٍ يَصُومُونَ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. لَيْسَ أَحَدٌ يَرْفَعُ ثَوْبًا بَالِيًا بِخِرْقَةٍ جَدِيدَةٍ. لَعَلَّا يَأْخُذُ الْجَدِيدُ مِنَ الْبَالِيِ فَيَصِيرُ الْخِرْقُ أَوْسَع. وَلَا أَحَدٌ يَصُبُّ خَمْرًا جَدِيدَةً فِي زِقَاقٍ بَالِيَةٍ. لَعَلَّا تَشَقُّ الْخَمْرُ الزِّقَاقِ. فَتَتَلَفَ الزِّقَاقُ. وَتُرَاقِ الْخَمْرُ. بَلِ تُصَبُّ الْخَمْرُ الْجَدِيدَةُ فِي زِقَاقٍ جَدِيدَةٍ.

**The Gospel of St. John 20: 26 - 31**

Once again, he went out along the sea. All the crowd came to him and he taught them. As he passed by, he saw Levi, son of Alphaeus, sitting at the customs post. He said to him, "Follow me." And he got up and followed him. While he was at table in his house, many tax collectors and sinners sat with Jesus and his disciples; for there were many who followed him. Some scribes who were Pharisees saw that he was eating with sinners and tax collectors and said to his disciples, "Why does he eat with tax collectors and sinners?" Jesus heard this and said to them [that], "Those who are well do not need a physician, but the sick do. I did not come to call the righteous but sinners." The disciples of John and of the Pharisees were accustomed to fast. People came to him and objected, "Why do the disciples of John and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples do not fast?" Jesus answered them, "Can the wedding guests fast while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they cannot fast. But the days will come when the bridegroom is taken away from them, and then they will fast on that day. No one sews a piece of unshrunk cloth on an old cloak. If he does, its fullness pulls away, the new from the old, and the tear gets worse. Likewise, no one pours new wine into old wineskins. Otherwise, the wine will burst the skins, and both the wine and the skins are ruined. Rather, new wine is poured into fresh wineskins."

**المزمور ١٠٧/١-٢ و ٨-٩ و ١٣-١٧ و ٢٠-٢١ (ثِيرْتَلْ أُوَيْرِدَد بَيْن جَوْقِين)**

\* إْحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ / لِأَنَّ لِلْأَبْدِ رَحْمَتَهُ.  
\* فَلْيَحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ / وَعَجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ.  
\* فَصَرَّخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ / فَخَلَّصَهُمْ مِنْ شِدَائِدِهِمْ.  
\* فَلْيَحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ / وَعَجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ.  
\* كَانُوا مَرَضَى فِي طَرِيقٍ مَعْصِيَتِهِمْ / وَأَشْقِيَاءَ فِي آثَامِهِمْ  
\* إْحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ / وَعَجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ.  
\* لِيَقُلْ ذَلِكَ مُفْتَدُوا الرَّبِّ / الَّذِينَ أَفْتَدَاهُمْ مِنْ يَدِ الْمُضَايِقِ.  
\* فَإِنَّهُ أَرَوَى الْحَلَقَ الْعَطْشَانَ / وَمَلَأَ الْبَطْنَ الْجَائِعِ خَيْرًا.  
\* أَخْرَجَهُمْ مِنَ الظُّلْمَةِ وَظِلَالِ الْمَوْتِ / وَحَطَّمَ قُبُودَهُمْ.  
\* فَإِنَّهُ كَسَّرَ أَبْوَابَ الثُّحَاسِ / وَحَطَّمَ مَغَالِيقَ الْحَدِيدِ.  
\* أَرْسَلَ كَلِمَتَهُ فَشَفَاهُمْ / وَمِنْ الْهَوَّةِ أَنْقَذَ حَيَاتَهُمْ.  
\* \* وَكَلَّ التَّسْيِخُ يَا اللَّهُ.

**Psalm 107: 1-2; 8-9; 13-17; 20-21.**

- \*"Give thanks to the LORD for he is good / his mercy endures forever!"**  
**\*\*Let that be the prayer of the LORD's redeemed / those redeemed from the hand of the foe,**  
**\*Let them thank the LORD for his mercy / such wondrous deeds for the children of Adam.**  
**\*\*For he satisfied the thirsty / filled the hungry with good things.**  
**\*In their distress they cried to the LORD / who saved them in their peril.**  
**\*\*He brought them forth from darkness and the shadow of death / and broke their chains asunder.**  
**\*Let them thank the LORD for his mercy / such wondrous deeds for the children of Adam.**  
**\*\*For he broke down the gates of bronze / and snapped the bars of iron.**  
**\*Some fell sick from their wicked ways / afflicted because of their sins.**  
**\*\*Sent forth his word to heal them / and snatched them from the grave.**  
**\*Let them thank the LORD for his mercy / such wondrous deeds for the children of Adam.**

## تأمل في المزمور

إنَّ خبرة العلاقة مع الله تدفعنا لتأمل أمانته ورأفته مع آبائنا في أحداث حياتهم. فقد تعهدهم بالحماية والمُرافقة والإنقاذ في مسيرتهم. رحمته تشمل حياتنا كلها وهي تدفعنا للتقرب إليه، خصوصاً في الوقت الذي ندرك فيه أننا خطاة وضعفاء، ذلك أنها لا تريد موت الخاطيء بل توبته، إنها أطيب من الحياة؛ لذا فإننا نُسبح الله ونحمده لأجل رحمته علينا.

## ترتيلة حنانك يا رب الأكوان

حَنَانُكَ يَا رَبَّ الْأَكْوَانِ	الردة	إِلَيْكَ رَفَعْتُ صَوَّلَاتِي
أَنَا إِنْ أَحْيَا فَبِالْإِيمَانِ		يُشْرَفُ مَعْنَى حَيَاتِي
سَمِعْتُ نِدَائَكَ يَا رَبِّي	(١)	يُجْلِجِلُ فِي أَعْمَاقِي
صَدَى تَجَاوَبُ فِي قَلْبِي		مَعَ النَّعْمِ الْخَفِئَاتِي
فَسِرْتُ بِهَيْدِكَ فِي دَرْبِي		وَبِي ظَمَأُ الشُّبَّتَاتِي
لَمَنْهَلِكِ الصَّافِي الْعَذْبِ		أُرْوِي بِهِ أَمْنِيَاتِي

**قراءة من آباء الكنيسة:** قَالَ السِّدُّ الْمَسِيحِي: "لَا يَحْتَاجُ الْأَصْحَاءُ إِلَى طَبِيبٍ، لَكِنَّ دَوُو الْأَسْقَامِ" (مت ٩/ ١٣). لَا يَجُوزُ إِذَا لَأَيِّ مَسِيحِي أَنْ يُبْعِضَ إِنْسَانًا آيَا كَانَ، لِأَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَخْلُصَ إِلَّا بِفُفْرَانِ خَطَايَاهُ. عَلَى شَعْبِ اللَّهِ أَنْ يَكُونَ مُقَدَّسًا وَصَالِحًا؛ مُقَدَّسًا لِيَهْرَبَ مِمَّا نَهَى عَنْهُ، وَصَالِحًا لِيَقُومَ بِمَا أَمَرَ بِهِ. حَسَنٌ أَنْ يَكُونَ لَنَا إِيْمَانٌ رَاسِخٌ وَعَقِيدَةٌ مُسْتَقِيمَةٌ، وَجَيِّدٌ أَنْ نَقْمَعَ الشَّرَاهَةَ، وَنُظْهِرَ الطَّيْبَةَ وَنُعِيشَ فِي الطَّهَارَةِ. مَعَ ذَلِكَ، جَمِيعُ هَذِهِ الْفَضَائِلِ فَارِعَةٌ إِذَا فَرَعَتْ مِنَ الْمَحَبَّةِ، وَلَا مَسَاغَ لِلْقَوْلِ فِي سُلُوكِ إِنَّهُ مُمْتَازٌ إِلَّا إِذَا وَكَدَهُ الْحُبُّ. (لاون الكبير + ٤٦١)

- طلبات:** لِنَقِفْ كُلُّنَا وَبِأَصْوَاتٍ خَاشِعَةٍ نُجِيبُ قَائِلِينَ:
- أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ، اجْعَلْنَا بِقِيَامَتِكَ نُوْمِنُ بِأَنَّ الْمَوْتَ وَالْخَطِيئَةَ لَيْسَ لِهَمَّا الْكَلِمَةَ الْأَخِيرَةَ عِنْدَكَ. فَأَنْتَ يَا رَبَّ، قَادِرٌ أَنْ تَقِيمَنَا مِنْ مَوْتِنَا لِنَحْيَا مَعَكَ. إِلَيْكَ نُصَلِّي.
  - أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ، مِنْ أَجْلِ أَنْ يُدْرِكَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا خَطِيئَتَهُ، فَيَعْتَرِفَ بِهَا. إِلَيْكَ نُصَلِّي.
  - أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ، لِنَتَعَلَّمْ مِنْ كَسْرِ الْخُبْزِ الْمُقَدَّسِ، الَّذِي نَشْتَرِكُ فِيهِ، أَنْ نَتَعَاوَنَ فِي الْحَيَاةِ عَلَى كُلِّ خَيْرٍ، وَنَقْتَسِمَ فَرْحَ الْعَطَاءِ وَالْقِيَامَةِ. إِلَيْكَ نُصَلِّي.
  - أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ، مِنْ أَجْلِ أَنْ نَحْيَا الْأَبْنَاءَ فِي الطَّاعَةِ وَالاحْتِرَامِ لِأَبَائِهِمْ وَأُمَّهَاتِهِمْ وَيَسْلُكُوا بِالصِّدْقِ وَالِاتِّزَامِ فِي حَيَاتِهِمْ. إِلَيْكَ نُصَلِّي.
- رَبِّة السَّلَام:** بِمَوْتِكَ وَقِيَامَتِكَ يَا رَبُّ صَالِحَتُنَا مَعَ الْآبِ، وَأَصْبَحَ الْحُبُّ وَالانْفِتَاحُ وَالْمُسَامَحَةُ هِيَ الَّتِي تُرْبِطُنَا بِأَخْوَانِنَا، لِذَلِكَ نَتَبَادَلُ السَّلَامَ احْتِفَالًا بِقِيَامَتِكَ. (يتبادل المصلون السَّلَامَ فيما بينهم وهم يُرْتَلُونَ:)

سَلَامًا أَتْرُكُ لَكُمْ، سَلَامِي أُعْطِيكُمْ / لَا كَمَا يُعْطِيهِ الْعَالَمُ، أُعْطِيكُمْ أَنَا.

## Conclusion with the Lord's Prayer

الختام بالصلاة الربَّية.

هذه الصلوات مأخوذة من كتاب صلاة العائلة الذي يحوي على صلوات الأحاد والأعياد والقديسين بحسب طقس الكنيسة السريانية الأنطاكية الكاثوليكية - الجزء الأول - الناشر رهبان إخوة يسوع القادي - العراق - بغداد ٢٠١٩